

対称的述語と非対称的述語の相違：「結婚了」と 「是夫妻」を例に

王，慶
九州外国語学院

<https://doi.org/10.15017/1462080>

出版情報：九州大学言語学論集. 34, pp.47-69, 2014. 九州大学大学院人文科学研究院言語学研究室
バージョン：
権利関係：

対称的述語と非対称的述語の相違 —「结婚了」と「是夫妻」を例に—

王 慶

(九州外国語学院)

wangqing@kyudai.jp

キーワード：集合, Gen-GIC, gen(跟), 対称的述語, 非対称的述語

1. 問題提起

黄正徳 (1988)によると、(1)は、「类属关系」もしくは「属性关系」を表す「是字句」である。¹ (1a)が容認可能で(1b)が容認不可能なのは、「老师」という属性を満たすものには人数の制限がないのに対して、「夫妻」という属性を満たすメンバーとして、「二人」という前提が必要であるからである。したがって、(1c)のような「张三跟李四」の二人組だと、条件が満たされ、容認できる。

- (1) a. [张三][是][老师]。²
张三 Shi 教師
張三は、教師である。
- b. *[张三][是][夫妻]。
张三 Shi 夫婦
- c. [张三 跟 李四][是][夫妻]。
张三 Gen 李四 Shi 夫婦
張三と李四は、夫婦である。

¹ 黄正徳(1988)によると、「是」判断文には、「等同(identification)关系」、「类属(class membership)关系」と「属性关系」がある。N₁とN₂の位置を入れ替えても意味が変わらないのが「等同关系」であり、入れ替えられないのが「类属关系」もしくは「属性关系」である。

² 本稿では明記しない限り、例文はすべて作例であり、容認可能な例には日本語訳を付し、容認不可能な例には「*」を付す。なお、日本語訳は筆者によるものである。

「夫妻」同様、「結婚」という行為が成り立つにも「二人」という前提が必要である。しかし、(1b)と異なり、メンバーが一人だけ(张三)の(2a)もメンバーが二人(张三跟李四)の(2b)も容認可能である。しかも、(2b)には、集団読み (collective reading)³ と分配読み (distributive reading) の二通りの解釈がある。

- (2) a. [张三][结婚了]。
张三 结婚する Asp
张三は、結婚した。
- b. [张三 跟 李四][结婚了]。
张三 Gen 李四 结婚する Asp
- i. 【集団読み】
张三は、李四と結婚した。(結婚相手同士である解釈)
- ii. 【分配読み】
张三と李四は、それぞれ結婚した。(結婚相手同士ではない解釈)

ところが、(3)のように「张三跟李四」に「都」が後続していれば、分配読みしか取れなくなり、「一起」が後続していれば、集団読みしか取れなくなる。

- (3) a. [张三 跟 李四] 都 [抬起了][一架钢琴]。
张三 Gen 李四 Dou 持ち上げる Asp 一台ピアノ
张三と李四はそれぞれ一台のピアノを持ち上げた。【分配読み】
- b. [张三 跟 李四] 一起 [抬起了][一架钢琴]。
张三 Gen 李四 Yiqi 持ち上げる Asp 一台ピアノ
张三は李四と一緒に一台のピアノを持ち上げた。【集団読み】

一方、「都」と「一起」との共起可能性を確認すると、述語が「是夫妻」の(4a)、(4b)はともに容認できない。

- (4) a. *[张三 跟 李四] 都 [是][夫妻]。
张三 Gen 李四 Dou Shi 夫婦
- b. *[张三 跟 李四] 一起 [是][夫妻]。
张三 Gen 李四 Yiqi Shi 夫婦

³ 通常「collective reading」というと、日本語では「集合読み」と訳されることが多いが、本稿では後述される「集合」という概念と区別をつけるため、「集団読み」と呼ぶことにする。

述語が「结婚了」なら、分配読みの(5a)は容認可能であるが、集団読みは、(5b-i)ではなく、(5b-ii)しか容認できない。しかも、分配読みの解釈も含まれている。

- (5) a. [张三 跟 李四] 都 [结婚 了]。
张三 Gen 李四 Dou 结婚する Asp
张三と李四は、それぞれ結婚した。(結婚相手同士ではない)
- b. [张三 跟 李四] 一起 [结婚 了]。
张三 Gen 李四 Yiqi 结婚する Asp
- i. *张三と李四は、一緒に結婚した。(結婚相手同士である)
- ii. 【集団読み+分配読み】
张三と李四は、一緒に結婚した。(それぞれ他人と)

そこで、本稿では、以下のような問題を提起する。

- (6) メンバーが二人必要な述部「是夫妻」と「结婚了」の違いはどこにあるのか？
- (7) 分配読みと集団読みは、どのような条件の下で、どのように生み出されるのか？

(6)と(7)を解くためには、gen(跟)の性質と述部のパターンが関わっているので、本稿では、認知言語学的な視点から、まず2節でgen(跟)という要素を、そして3節で述部を分析する。最後に、4節で全体をまとめ、今後の課題を提示する。

2. gen(跟)に関して

2.1. 先行研究

2.1.1. 二種類の and

英語の研究分野で、Dougherty (1968) は、"Coordinating Conjunction" (代表例：and, or, nor) と呼ばれる and を(8a)のような"Sentence Conjunction"と(9a)のような"Phrasal Conjunction"の2種類に分けている。(8a)は(8b)のような"conjoined sentence" (いくつかの文が連結された形) で言い換えられるのに対して、(9a)は(9b)のような"conjoined sentence"で言い換えられない。

- (8) Sentence Conjunction:
- a. John, Bill, and Tom (each) know the answer.⁴
[Dougherty (1968): p.15(1)]
 - b. John knows the answer & Bill knows the answer & Tom knows the answer.
[Dougherty (1968): p.15(5)]
- (9) Phrasal Conjunction:
- a. John, Bill, and Tom (all) met in Boston. [Dougherty (1968): p.15(3)]
 - b. *John met in Boston & Bill met in Boston & Tom met in Boston.
[Dougherty (1968): p.16(6)]

また、(10)と(12)についても同様の方法で確認すると、(10)は、(11)のように conjoined sentence で言い換えられるため、Sentence Conjunction である。

- (10) Sentence Conjunction:
- a. Both John and Mary left.
 - b. Both Shakespeare and Marlowe wrote plays.
[Dougherty (1968): p.19(10)]
- (11) a. John left and Mary left.
b. Shakespeare wrote plays and Marlowe wrote plays.
[Dougherty (1968): p.19(11)]

一方、together が現れている(12)にはそれが適用できない。(13)のように、with でつなぐ形でしか言い換えられない。⁵

- (12) Phrasal Conjunction:
- a. John and Mary left together.
 - b. Shakespeare and Marlowe wrote plays together.
[Dougherty (1968): p.19(8)]

- (13) a. John left with Mary.

⁴ 下線や網掛けは筆者によるものである。

⁵ Lakoff and Peters (1969)も似たような考察を行った。

b. Shakespeare wrote plays with Marlowe. [Dougherty (1968): p.19(9)]

2.1.2. 二種類の gen(跟)

英語の *and* と類似して、中国語の *gen*(跟)にも2つの種類があるということは、中国語の研究分野ではほぼ衆目の一致するところである。

2.1.2.1. Chao (1968)

Chao(1968, p.262)で *Coordinative Construction* と命名した四種類の表記 (Markers)の四番目に *gen*(跟)と *huo*(或)と *haishi*(还是)が挙げられている。⁶しかし、Chao (1968, pp.264-265) は、*and* に似たものとして、*gen*(跟), *he*(和), *tong*(同), *yu*(与)⁷を挙げていながら、中国語には英語の *and* タイプのような *primarily coordinate conjunction* がないと述べている。その理由として、中国語の *gen*(跟)が *with* に訳されたり、*and* に訳されたりと、さまざまな訳し方があるからであるとしている。たとえば、(14)の場合、*gen*(跟)は *with* にしか訳せない。これに対して、(15a)は、*and* と *together with* の両方の訳し方ができる。(15b)は、*and* のほうがより自然な訳だとされている。^{8,9}

- (14) a. 我要跟你说话。(I want to talk with you.)
b. 你得跟他一块儿走。(You must go with him.)
c. 我要同你说话。(I want to talk with you.) [Chao (1968): p.264]

- (15) a. 先生跟学生在课堂上上课呐。
(The teacher *gen* the students are having a class in the classroom.)
b. 现在我要做的两件事是吃饭跟睡觉。
(The two things I want to do now are eating and sleeping.)
[Chao (1968): pp.264-265]

⁶ Chao (1968: pp.262-263)は、その他の Marker として、(1) Zero and pauses, (2) Particles mark off coordinate expressions, (3) The falling ending ,symbolized "↘"を挙げている。

⁷ 本稿では、この4つのアイテム *gen*(跟), *he*(和), *tong*(同), *yu*(与)の違いの分析には立ち入らずに、*gen*(跟)を代表例に取り上げる。

⁸ *gen*(跟) is more naturally translated as 'and' though 'together with' is also possible. (Chao 1968, p.265)

⁹ Chao (1968, p.790)は、中国語の Conjunctions について、実際 Prepositions、Adverbs と、あまり簡単に区別できないものだと述べている。

2.1.2.2. 刘月华ほか (1988)

刘月华ほか (1988)をはじめ、多くの研究者は、gen(跟)を同一形態の、2種類の異なる品詞（“介词”と“连词”）として捉えている。^{10, 11}

(16) “介词”としての gen(跟) :¹²

“跟”は必ず、甲、乙双方が参与する動作・行為や事柄、状態を述べる表現中に用いられる。ここで、甲は主導的はたらきをするものであって、前文の主語である。一方、乙は動作・行為或いは事物の参与者であったり、関係者或いは動作の対象であったりし、“跟”によって導入されるものである。甲と乙の位置は互いに入れ替えることができない。 [刘月华ほか (1988): p.244, Ch. 3.6.1]

(16)の例として、(17)のようなものが挙げられている。

- (17) a. 我们要跟中国同学开一个联欢会。（我々は中国の学生と交歓会を開く。）
b. 中国人民要加强跟世界各国人民的友谊。（中国の人民は世界各国の人民との友情を深めなければならない。）
c. 毕业以后，我跟他的联系就中断了。（卒業後、私と彼の連絡は途絶えてしまった。） [刘月华ほか (1988): p.244, ①③④]

また、「连词」としての使い方として、(18)のような例もある。

(18) “连词”である gen(跟)と he(和) :

- a. 我跟方强都会英语。（私と方強は二人とも英語ができる。）
b. 长久以来，海员和渔民们多么希望能在礁顶上设有一座航标灯呀！

¹⁰ 「“跟”、“和”、“同”、“与”等のいくつかの語は、介詞と連詞をかねている。」（刘月华ほか 1988, p.257）

¹¹ 「介词」とは、「名詞や代詞或いは一部のフレーズの前に置かれて、介詞フレーズを構成し、動詞や形容詞を修飾するのに用いられる語である」（刘月华ほか 1988: p.320）。一方、「连词」とは、「つながれている二つの要素は対等の並列関係にあって一つのフレーズを構成し、一緒になって一つの文成分、例えば文の主語になっている。」（前掲 p.258）。

¹² 刘月华ほか (1988)は、介詞としての gen(跟)を3種類挙げているが、もう2つは、本稿では直接扱わないものである。

(長い間、船乗りや漁師達はあの岩礁の上に立標灯があればなあ
と、どんなに願い続けてきたことか。)

[刘月华ほか (1988): p.257, A]

「介詞」と「連詞」の線引きは[X 跟 Y]の X と Y を入れ替えられるかどうかで判別がつくという。「連詞」としての(18)は、X と Y を入れ替えても意味は変わらないが、「介詞」としての(17)は、X と Y を入れ替えると、元の文と意味が異なってしまう。

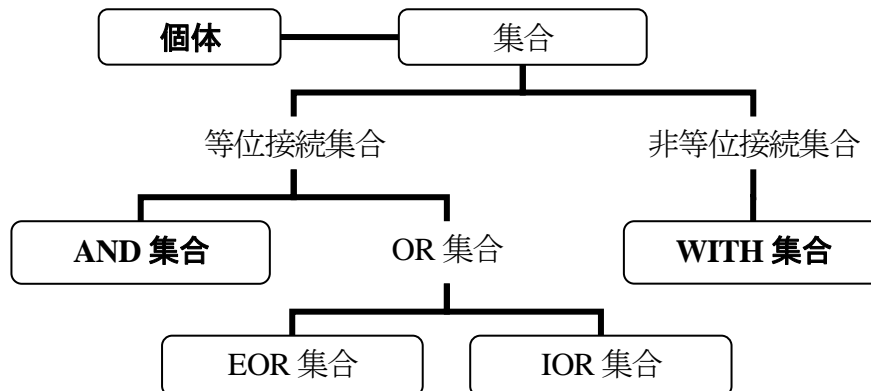
2.2. 提案

上述した先行研究は、2種類の gen(跟)があることに着目したものの、品詞による分析にとどまったものであり、更なる分析が展開されていない。本稿では統語構造の視点から迫ろうと考え、新たな提案を試みる。

2.2.1. 個体と集合

まず、世の中のあらゆる物事には(19)が関わっていると仮定する。

(19)



(19)のうち、**AND 集合** (メンバーが並立関係にある集合) と **WITH 集合** (with 関係=協力関係にあるメンバーからなる集合)¹³が本稿で取り上げている言語現象の解釈に重要な役割を果たしている。

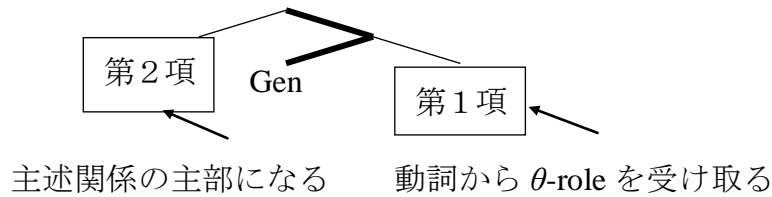
2.2.2. Gen-GIC 構造

次に、個体と AND 集合, WITH 集合が Gen-GIC (Group-Individual Construction)

¹³ 「EOR」とは「Exclusive OR」、「IOR」とは「Inclusive OR」の略である。

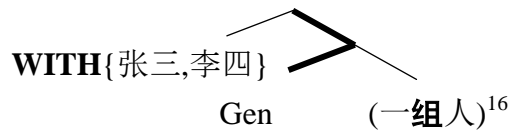
構造をなすことを提案する。

(20) Gen-GIC : ¹⁴

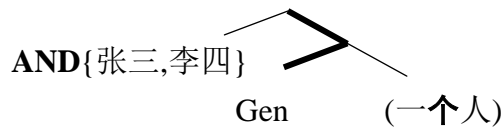


たとえば、「张三跟李四」という表現には、(21a, b)のような2種類の構造があると考えられる。

(21) a. Gen-(with)-GIC としての「张三跟李四」¹⁵



b. Gen-(and)-GIC としての「张三跟李四」



2.3. 分析

(22)には(21)の2種類の Gen-GIC がからんでいるため、集団読みと分配読みの2種類の可能性があり、それぞれ(23)と(24)の構造となりうる。

(22) [张三 跟 李四][抬起了][一架钢琴]。

张三 Gen 李四 持ち上げる Asp 一台ピアノ

- i. 张三は李四と一緒に一台のピアノを持ち上げた。【集団読み】
- ii. 张三と李四はそれぞれ一台のピアノを持ち上げた。【分配読み】

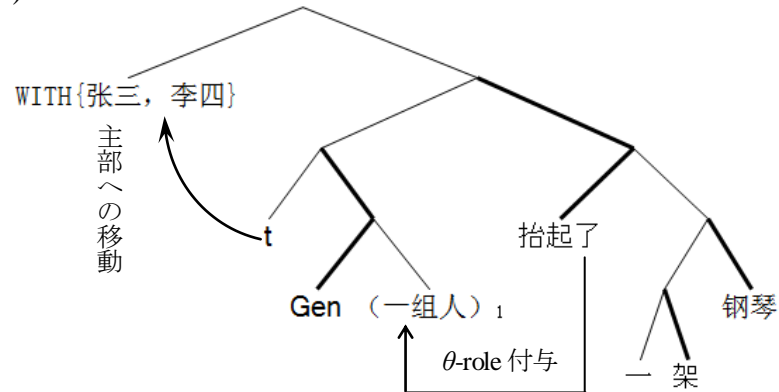
¹⁴ Gen は基本的に音形をもたないものである。しかし、PF において WITH 集合, AND 集合の主要部に投射して音形的に具現化する場合もある。その際、[A Gen B] の A と B も音形的に具現化しなければならない。

¹⁵ 本稿では、LF の簡略化を図るため、いわゆる範疇記号をつけずに、主要部につながる branch を太線で表す。主述関係をなした場合、主要部がないため、細線で表す。

¹⁶ 「 () 」は、その構成素が必ず存在するが音形をもたないことを表す。

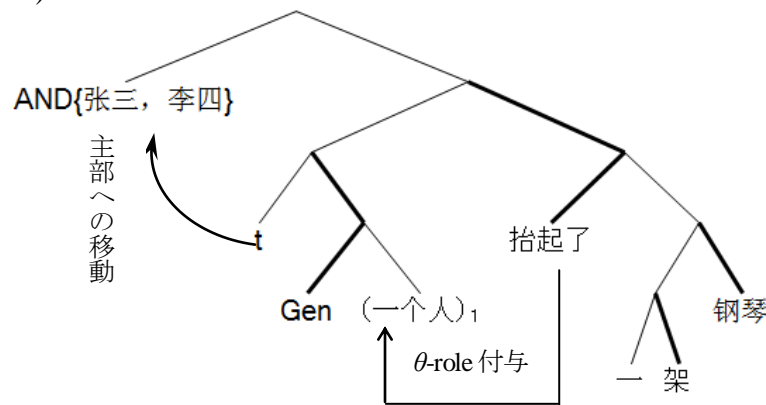
(23)のLFに基づく、「抬起了一架钢琴」という事態の行為者は、グループ（一組人）である。さらに、全体の主部に張三と李四からなる WITH 集合があるため、複数のメンバーが共同でこの行為を行ったことになる。

(23) (22-i)のLF :



一方、(24)においては、「抬起了一架钢琴」という事態の行為者は、「一個人」という個体である。さらに、張三と李四からなる AND 集合が全体の主部になっているため、それぞれのメンバーが個別にこの行為を行なったことになる。

(24) (22-ii)のLF :



しかし、dou(都)もしくは yiqi(一起)が生起すると、一通りの解釈しかできなくなる。これはどう説明すべきか？本稿では、Hsu (2010) で vP Internal Subject Hypothesis に基づき仮定された dou の構造をベースに、議論を進めていく。

(25)[_{TopicP} DP-_{topi} [_{AspP} DP-_{subj} < dou > [_{Asp}(Aux) [_{vP} (Adjunct) [_{vP} < dou > [_{vP} e_i]]]]]]

[Hsu (2010): p.164(7)]

また、dou(都)も yiqi(一起)も(25)の基本構造をしており、以下のような認可 (licensing) を行うと仮定する。

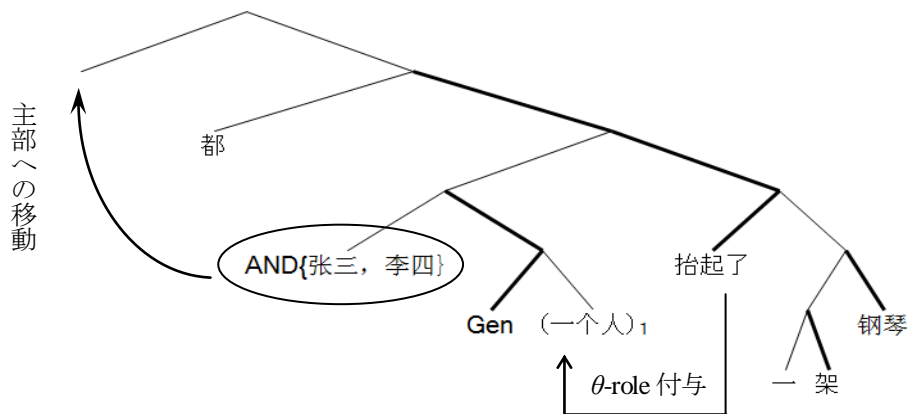
(26) dou(都)による認可：
dou(都)がある場合、必ず、主部の位置に AND 集合がなければならない。

(27) yiqi(一起)による認可：
yiqi(一起)がある場合、必ず、主部の位置に WITH 集合がなければならない。

このように考えると、(3a)と(3b)は(28)と(30)のような構造となる。

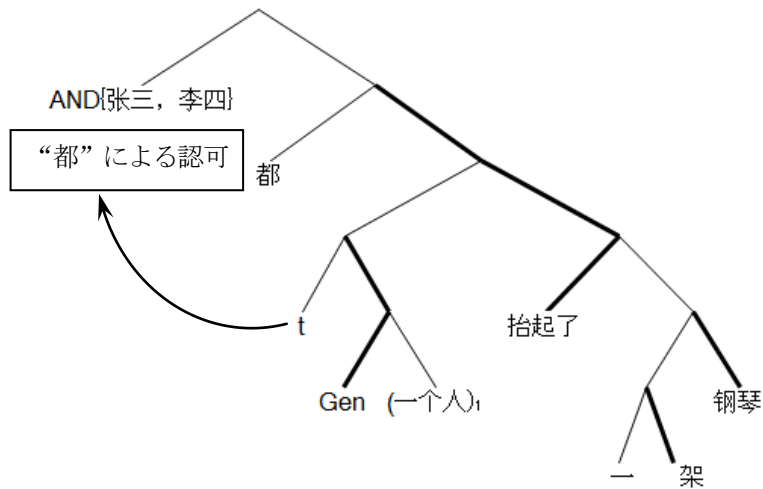
(3) a. [张三 跟 李四] 都 [抬起了] [一架钢琴]。
张三 Gen 李四 Dou 持ち上げる Asp 一台ピアノ
张三と李四はそれぞれ一台のピアノを持ち上げた。

(28) 移動前の(3a)の LF :



(28)では、音形をもたない「(一个人)」が「抬起了钢琴」から Agent という θ -role を付与され、AND 集合が主部位置へ移動 (QR) する。その結果(29)の構造となる。

(29) 移動後の(3a)の LF :



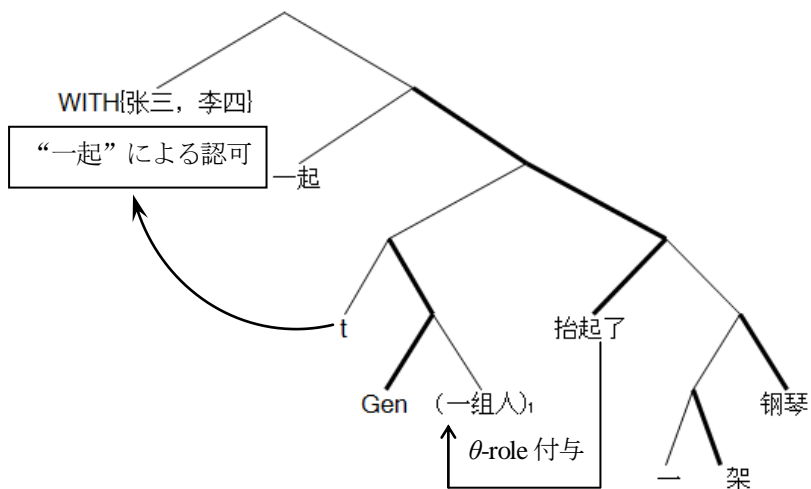
(29)では、AND{張三, 李四}が主部に生起しているため、(26)の dou(都)の認可条件が満たされ、容認可能である。一人の人が (つまり張三と李四が別々に) 一台のピアノを持ち上げたという事態が並立関係に基づく集合の張三にも李四にもあてはまり、分配読みが生まれる。同様の理由で、(3b)の LF は(30)のようになる。

(3) b. [张三 跟 李四] 一起 [抬起了] [一架钢琴]。

張三 Gen 李四 Yiqi 持ち上げる Asp 一台ピアノ

張三は李四と一緒に一台のピアノを持ち上げた。【集団読み】

(30) 移動後の(3b)の LF :



(30)では、(27)の条件が満たされて、容認可能である。(30)では一組の人が (つまり張三と李四が協力して) 一台のピアノを持ち上げたという事態が協力関係に基づく集合の WITH{張三,李四}全体にあてはまる。このように、張三と李四

が協力したという集団読みがとれるようになる。

3. 述部に関して

3.1. 先行研究

3.1.1. 二種類の述語

Dougherty (1968)は、英語の動詞述語に(31)のような symmetric predicates (対称的述語) と(32)の non-symmetric predicates (非対称的述語) の区別があることに着目した。¹⁷

(31) symmetric predicates:

- a. be identical (to), be equal (to), be similar (to)
- b. mix (with), meet (with) confer (with), discuss (with)
- c. match, marry, equal
- d. differ (from), diverge (from)
- e. write plays (with), leave (with), kill (with) [Dougherty (1968): p.22 (4)]

(32) non-symmetric predicates:

- a. collide (with), be in love (with), share (with)
- b. bump (into), crash (into)
- c. touch (on), border (on)
- d. bump (against), touch (against) [Dougherty (1968): p.22 (5)]

もし(33a)から(33b)、または(33c)へ入れ替えても、意味がさほど変わらなければ、

¹⁷ Dougherty (1968)と異なり、Bennett (1974), Roberts (1990)は、英語の文の述語の部分の distributivity に注目して、述語には、individual-level のものと、group-level のものがあると述べた。Roberts (1990)は、(i), (ii)にある"disperse", "walk together" のような述語が group-level であり、それが生起すると、主語位置には、group を表すものしか生起できないと述べている。このような述語は Link (1983)では "collective predicate"と呼ばれている。

(i) a. *John disperses.
b. The committee disperses. [Roberts (1990): p.88 (28)]

(ii) a. *John walks together.
b. The men walk together. [Roberts (1990): p.88 (29)]

それが(31)の symmetric predicates だという。

(33) The transformational conjunct movement formulation:

a. X and Y -----.

b. X ----- (PREP) Y.¹⁸

c. Y ----- (PREP) X.

[Dougherty (1968): p.22 (1-3)]

3.1.2. 中国語の述語

3.1.2.1. 张斌, 张谊生 (2000)

対称的述語と非対称的述語の対立に関して、中国語にも英語と似たようなものが見られる。张斌, 张谊生 (2000) は、「交互类短语 (交互型フレーズ)」¹⁹と命名し、(34)のように分類している。²⁰

- (34) a. 对待类动词: 都具有“争、谐、离、合”的语义特征(「争う」「まとまる」「離れる」「集まる」の意味合いが含まれる動詞)
相逢(会う), 同居(同棲する), 合作(協力する), 对抗(對抗する), 结婚(結婚する), 分别(別れる), 会谈(会談する), 约定(約束する), 竞争(競争する), 畅谈(歓談する), 顶牛(意地を張り合う), 偷情(浮気をする), 握手(握手する)等
- b. 关系类名词: 都具有“敌、友、亲、迷”的语义特征(「敵対」「友情」「親類」「連れ合い」の意味合いが含まれる関係型の名詞)
同学(同級生), 同伙(仲間), 战友(戦友), 校友(校友), 亲家(姻親), 冤家(かたき), 情人(恋人), 爱人(配偶者), 知己(知己), 亲属(親類), 对手(ライバル), 对象(相手), 配偶(配偶者), 老伴(老人夫婦), 连襟(相婿), 街坊(隣人), 搭档(相棒)等 [张斌, 张谊生 (2000): p.99 一部省略]

¹⁸ Dougherty (1968)で述べられていないが、「PREP」は「前置詞 (preposition)」の略だと考えられる。

¹⁹ はっきりと定義されているわけではないが、「交互类短语」という名称だけで判断すると、これはDougherty (1968)における対称的述語 (symmetric predicates) のように見える。

²⁰ 张斌, 张谊生 (2000) は、形容詞述語も「交互类短语 (交互型フレーズ)」の1種としてまとめているが、本稿では、これを取り扱う対象にしていないため、これに関する議論は割愛する。

3.1.2.2. 刘月华ほか (1988)

刘月华ほか (1988: p.245) は、(16)で述べた介詞 gen(跟)との関連で、「この種の用法の“跟”は、よく以下の動詞やフレーズと組み合わせて用いられる」と述べている。

- (35) 握手 (握手する), 见面 (会う), 结婚 (結婚する), 打交道 (付き合う), 闹矛盾 (けんかする), 谈得来 (話が合う), 比赛 (試合する), 辩论 (弁論する), 商量 (相談する), 谈话 (話し合う), 垂直 (垂直に交わる), 相交 (交わる), 互补 (補い合う)

しかし、「结婚」という一例を取り上げてみても分かるように、刘月华ほか (1988)では、主従関係を表す(16)のような“跟”に後続して使える、非対称的述語だと理解されているようである。これに対して、张斌, 张谊生 (2000) は、これを(34a)のような交互型の述語 (対称的な述語) とみなしているようである。また、(34b)に関しては、刘月华ほか (1988) では特に言及されていない。

3.1.2.3. Chao (1968)

Chao (1968: p.341) は、Chapter 5.5.3 において、完全に symmetrical coordination である gen(跟)が「订婚, 结婚, 离婚」のような動詞と一緒に使われると、“association in general”を表すものになっているとしている。

- (36) 跟他商量 (talk over with him), 跟他翻脸 (go into a scrap with him), 跟他要好 (make friends with him), 跟他订婚, 结婚, 离婚 (to be engaged to, married to, divorced from him) [Chao (1968): p.341]

また、Chapter 6.3 の Coordinate Compounds において、中国語の複合語名詞を Compounds of Synonyms (類義語複合語)、Compounds of Antonyms (反義語複合語)、Parallel Compounds (並列複合語) に分類している。(37c)にある Collective nouns は、個体として使えないと記述している。(Chao 1968: p.378)

- (37) Parallel Compounds (並列複合語) :
- a. nouns : 山水 (山水), 风水 (風水), 手脚 (手足), 薪水 (給与), 钱粮 (貨幣と穀物), 板眼 (拍子), 皮毛 (毛皮), 风雨 (風雨), 尺寸 (寸法), 分寸 (程合い)
 - b. Nouns formed exocentric ally from verbs : 裁缝 (裁縫), 告示 (告示),

生冷（生のものや冷たいもの），细软（金銀や金目のもの）

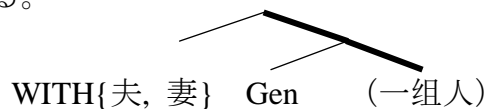
- c. Collective nouns : 父母（父母），子女（子ども），兄弟（兄弟），
姐妹（姉妹），夫妻（夫婦） [Chao (1968): pp.372-378]

Chao (1968)は、「夫妻（夫婦）」を並列複合語 (Parallel Compounds)としているが、実際、「*夫婦」のように、「夫」と「婦」の順番を逆転できない（「夫妻」も「夫婦」と同様である）ので、本稿では、並列複合語 (Parallel Compounds) とみなさず、以下のように提案する。

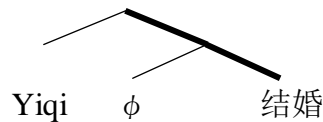
3.2. 提案

本稿では、「夫妻」、「结婚」と shi(是)を(38)、(39)と(41)のように提案する。

- (38) 「夫妻」は、Gen-(with)-GIC 構造をなす compound（複合語）である。



- (39) 「结婚」は、非対称的述語である。



- (40) 非対称的述語から、音形を持たない Yiqi と φ が生み出される。
- (41) shi(是)は、全く同様の構造を二つ項にとる述語である。

以下では、上述した提案を用いて具体的な分析に移る。

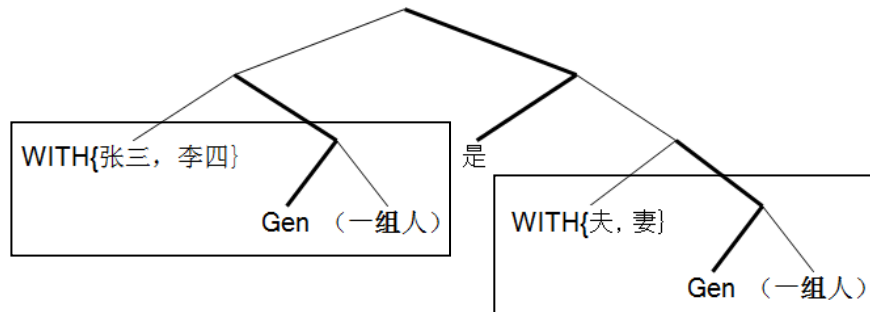
3.3. 分析

まず、(1b, c)の例を説明する。

- (1) b. *[张三][是][夫妻]。
c. [张三 跟 李四][是][夫妻]。
张三と李四は、夫婦である。

(38)と(21a)にしたがって考えると、(1c)は、(42)のような構造をなすはずである。
 (41)の条件よって、(1c)は容認可能であるが、(1b)は排除されてしまう。

(42) (1c)の LF :



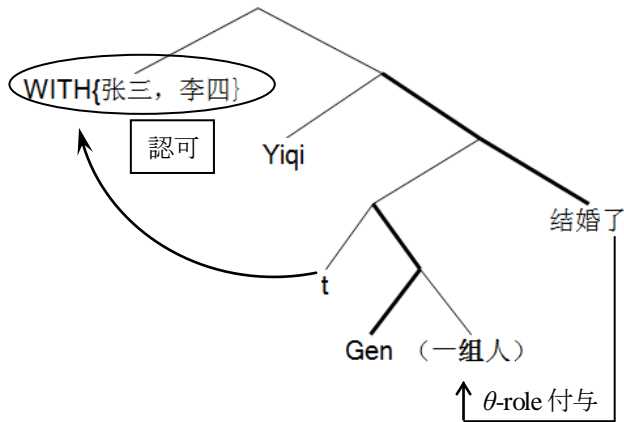
(42)と異なって、(2b)は、(43)のような構造となる。

(2) b. [张三 跟 李四] [结婚了]。

张三 Gen 李四 结婚する Asp

i 张三和李四と、(二人で) 結婚した。

(43) (2b)の LF :



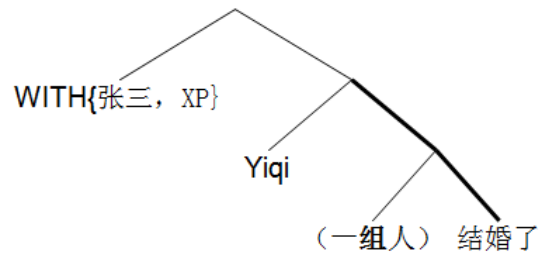
音形をもたない Yiqi の認可条件(27)を満たすため、WITH{张三, 李四}が主部に移動した結果、「(一组人) 结婚了」という事態が张三と李四が共同で行われたことになる。

(2) a. [张三] [结婚了]。

张三 结婚する Asp

张三は、結婚した。

(44) (2a)の LF :



(44)では、明言はされていないものの、張三が XP (誰か) と WITH 集合をなしており、その集合が「一组人结婚了」ということと主述関係をなすため、張三が XP (誰か) と結婚したことになる。しかし、dou(都)と yiqi(一起)がからむ(4a,b)は容認できない。これは、(45)と(46)の LF では(41)の条件が満たされていないからである。

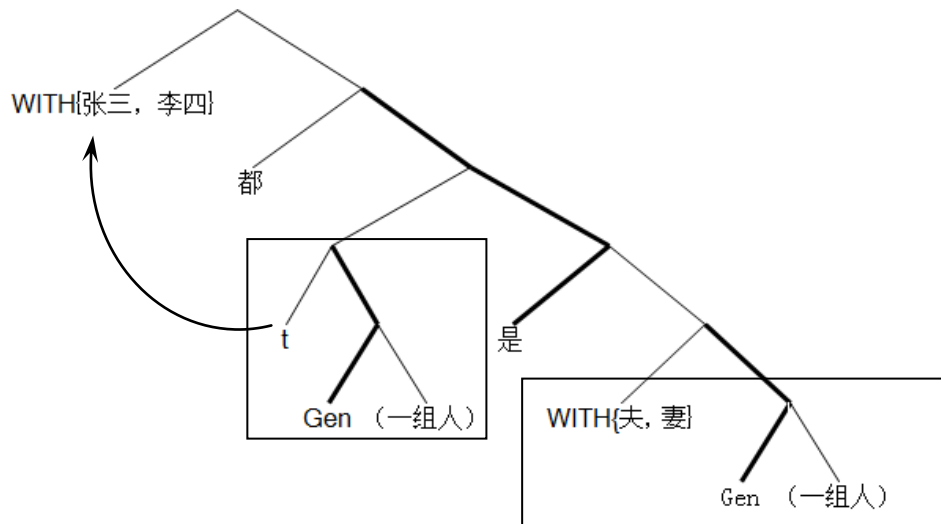
(4) a. *[张三 跟 李四] 都 [是] [夫妻]。

张三 Gen 李四 Dou Shi 夫婦

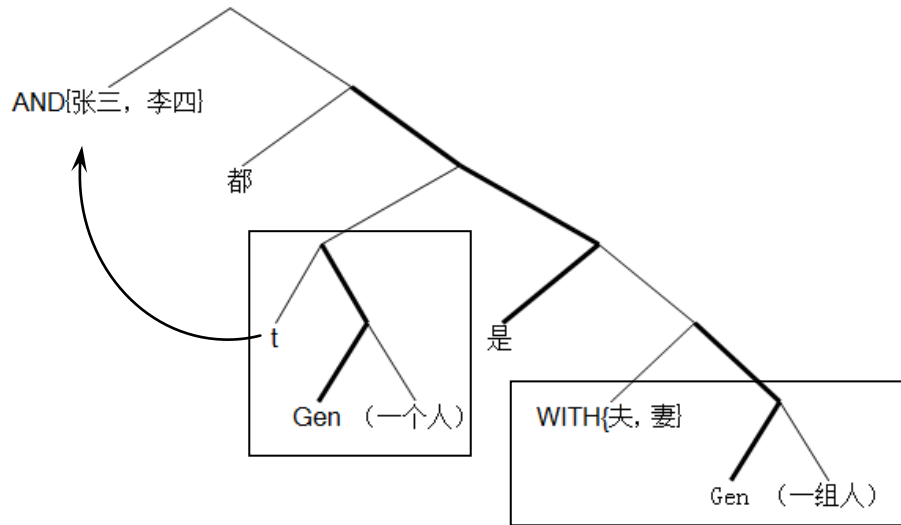
b. *[张三 跟 李四] 一起 [是] [夫妻]。

张三 Gen 李四 Yiqi Shi 夫婦

(45) 移動後の(4a)の LF1 : *



(46) 移動後の(4a)の LF2 : *



一方、述語「结婚了」だと、(5a)は容認可能である。

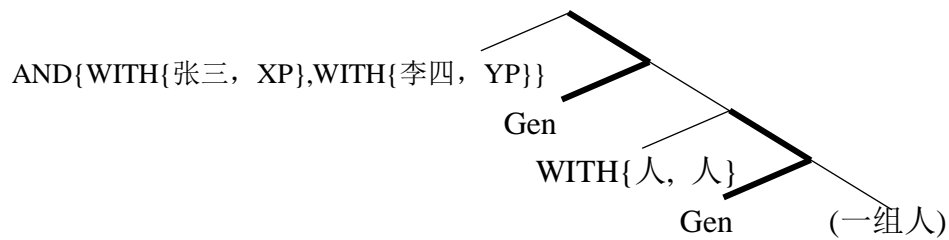
(5) a. [张三 跟 李四] 都 [结婚了]。

张三 Gen 李四 Dou 结婚する Asp

张三と李四はそれぞれ (他人と) 結婚した。

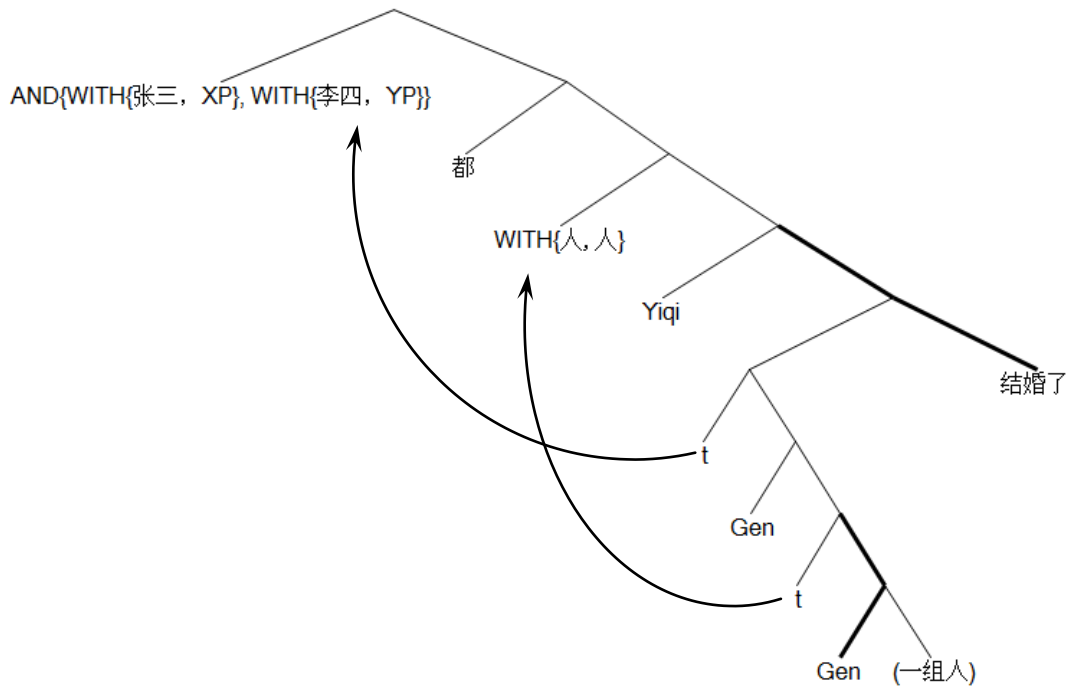
「张三跟李四」の(21a)構造をベースに、さらに(47)のように発展させる必要がある。

(47) 「张三跟李四」の新しい構造 1 :



(48)では、(47)のかたまりが yiqi の内部の主語位置から 2 回移動して、yiqi と dou(都)の認可条件をそれぞれ満たす必要がある。

(48) (5a)の LF :

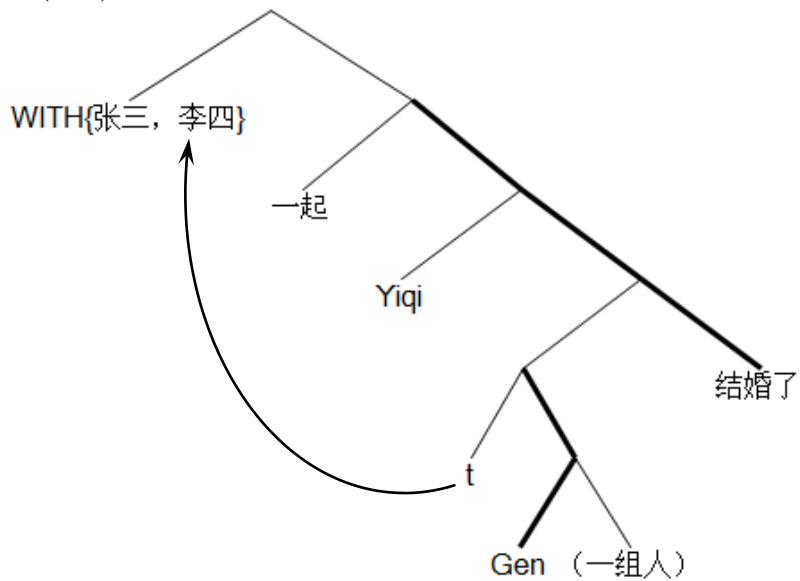


(5) b. [张三 跟 李四] 一起 [结婚了]。

- i. *张三と李四は、一緒に結婚した。(結婚相手同士)
- ii. 张三と李四は、一緒に結婚した。(それぞれ他人と)

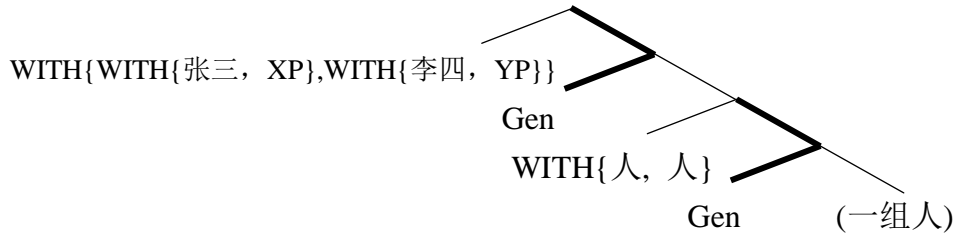
これに対して、(21a)の「张三跟李四」が(49)に組み込まれると容認できない。

(49) (5b-i)の LF : *



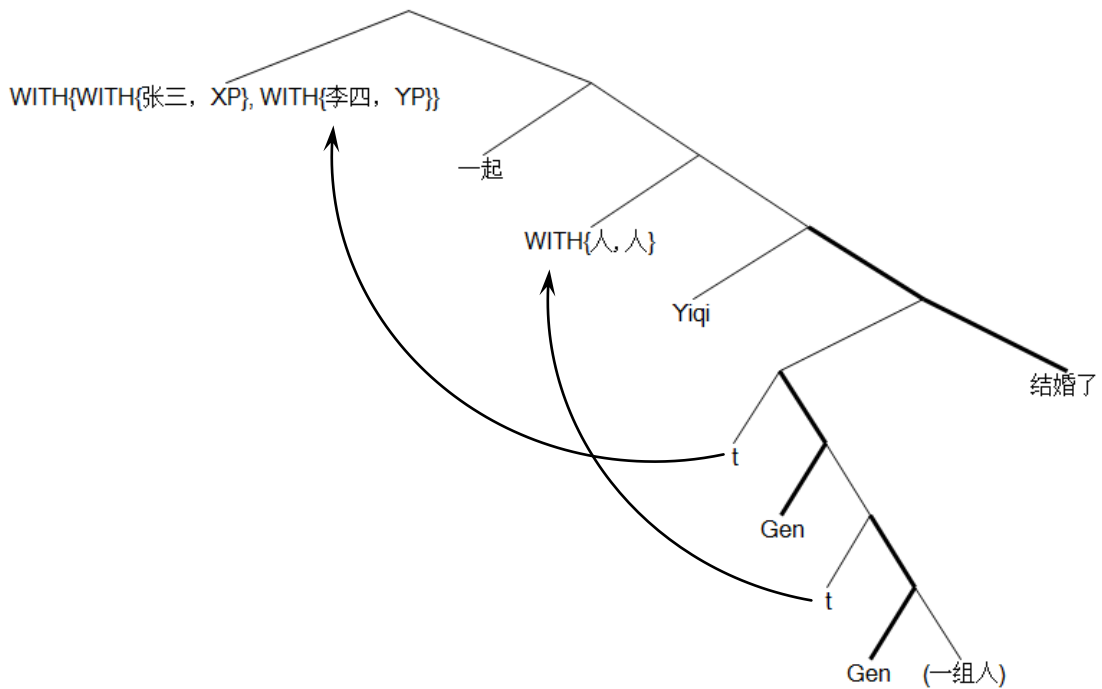
これは、音形をもつ yiqi(一起)の認可条件が満たされていないからである。(50)のように仮定し直さなければならない。

(50) 「张三跟李四」の新しい構造2:



(51)では、(50)が2回移動して、音形をもたない yiqi と yiqi(一起)の認可条件を満たす。

(51) (5b-ii)の LF:



4. まとめ

以上の議論を踏まえ、最後に、冒頭に提起した問題に答える。

- (7) 分配読みと集団読みは、どのような条件の下で、どのように生み出されるのか？
主部位置に AND 集合が生起すると、分配読みが生み出され、WITH

集合が生起すると、集団読みが生み出される。

- (6) 参加者が二人必要な述部「是夫妻」と「结婚了」の違いはどこにあるのか？
- a. 「夫妻」は、Gen-(with)-GIC 構造をなす compound (複合語) である。
 - b. 「结婚」は、非対称的述語である。

本稿では、主語位置に生起する集合による解釈を主に分析してきたが、目的語位置に生起する場合の分析を今後の課題とする。また、EOR 集合、IOR 集合などのほかの集合に関しては、紙幅の都合上、ほかの機会に譲る。

謝辞

本稿の執筆にあたり、2名の匿名査読者の方から、論旨の不明瞭な点をはじめ、貴重なコメントやご助言を数多くいただいた。ここに記して感謝を申し上げます。無論、本稿の不備や誤りは、すべて筆者の責任である。

<参考文献>

- Bennett, Michael, R. (1974), *Some Extensions of a Montague Fragment of English*. Doctoral dissertation, University of California, Los Angeles
- Chao, Yuen Ren (1968), *A Grammar of Spoken Chinese*, University of California Press, Berkeley
- Dougherty, Ray C. (1968), *A Transformational Grammar of Coordinate Conjoined Structures*, Doctoral dissertation, MIT
- Hsu, Pei-Ling (2010), *The Licensing Condition on Dou-Quantification in Mandarin Chinese*, *Chugokugogaku* 257: 161-180, Tokyo
- Huang, C.-T. James. (1982), *Logical Relation in Chinese and the theory of Grammar*, Doctoral dissertation, MIT
- 黄正德 (1988), <説「是」和「有」> 《中央研究院歷史語言研究所集刊》第五十九本, 43-64, 台北
- Lakoff, George and Stanley, Peters (1969), *Phrasal conjunction and symmetric predicates*, In: D. Reibel and S. Schane (eds.) *Modern studies in English*, 113-142, Prentice Hall, NJ
- Link, Godehard (1983), *The Logical Analysis of Plurals and Mass Terms: A Lattice-Theoretical Approach*, In: R. Baeuerle, C.Schwarz, A. von

- Stechow (eds.) *Meaning, Use and Interpretation of Language*, 302-323, De Gruyter, Berlin
- 刘月华・潘文娉・胡韡 (1988), 相原茂監訳, 『現代中国語文法総覧』 (上, 下), くろしお出版, 東京
- 吕叔湘 (2002), 《吕叔湘全集第一卷-中国文法要略》 (1942 初版), 辽宁教育出版社, 沈阳
- 王慶 (2012), 「量化解釈と疑問解釈—集合と個体の関係に基づく統一的分析—」 博士論文, 九州大学
- Roberts, Craige (1990), *Modal Subordination, Anaphora, and Distributivity*, Garland Press, New York
- 张斌, 张谊生 (2000), 《现代汉语虚词》, 华东师范大学出版社, 上海

The Difference between Symmetric Predicates and Non-Symmetric Predicates: The Case of *jiehun le* and *shi fuqi*

WANG Qing

(Kyushu Foreign Language Academy)

It has been widely recognized that the predicates *jiehun le* 'got married' and *shi fuqi* 'are husband and wife' in Mandarin Chinese share a common feature, that both predicates require two participants. However, when these two predicates are used with the adverb *dou* (distributive reading) and *yiqi* (cooperative reading), completely different grammaticality judgments will arise even when there are exactly two participants in the sentence.

This paper claims that these predicates are not *jiaohuxing duanyu* or parallel compounds in the literature. The two types of predicates have different syntactic structures, and co-occur with two types of *gen*-phrases.

(初稿受理日 2013年2月23日 最終稿受理日 2013年6月30日)